



www.ab.com/safety

Installation must be in accordance with the following steps and stated specifications and should be carried out by suitably competent personnel. The unit is not to be used as a mechanical stop. Guard stops and guides must be fitted.

Adherence to the recommended maintenance instructions forms part of the warranty.

ATTENTION: The presence of spare actuators can compromise the integrity of safety systems. Personal injury or death, property damage or economic loss can result. Appropriate management controls, working procedures and alternative protective measures should be introduced to control their use and availability.

WARNING: Do not defeat, tamper, remove or bypass this unit. Severe injury to personnel could result.

Bei der Installation müssen die im Folgenden beschriebenen Anweisungen und angegebenen Spezifikationen eingehalten werden. Zudem darf die Installation nur von entsprechend qualifizierten Mitarbeitern ausgeführt werden. Das Gerät darf nicht als mechanische Sperre verwendet werden. Schutzgittersperren und -leitvorrichtungen müssen angebracht werden. Werden die empfohlenen Wartungsanweisungen nicht eingehalten, entfällt die Gewährleistung.

ACHTUNG: Ersatzbetätiger können die Integrität von Sicherheitssystemen beeinträchtigen. Körperverletzungen oder Tod sowie Sachschäden oder wirtschaftliche Verluste können die Folge sein. Es sind geeignete Bedienungselemente, Arbeitsabläufe und alternative Schutzmaßnahmen vorzusehen, um ihre Verwendung und Verfügbarkeit zu steuern.

WARNUNG: Nehmen Sie niemals Eingriffe am Gerät vor, und zerlegen, entfernen oder überbrücken Sie das Gerät nicht. Andernfalls können schwere Körperverletzungen die Folge sein.

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié conformément aux étapes et aux spécifications suivantes. Cet interrupteur ne doit pas être utilisé comme un arrêt mécanique. Installer des butées de porte et des dispositifs de guidage.

Le respect des instructions de maintenance recommandée est l'une des conditions de la garantie.

ATTENTION: la présence d'actionneurs supplémentaires peut compromettre l'intégrité des systèmes de sécurité et entraîner des blessures pouvant être mortelles, des dégâts matériels ou des pertes financières. Des contrôles de gestion, des procédures de travail, ainsi que des mesures de protection alternatives appropriées doivent être mis en place pour en contrôler l'utilisation et la disponibilité.

AVERTISSEMENT: ne pas entraver le fonctionnement de cet interrupteur, ne pas le modifier, le retirer ni le contourner au risque de s'exposer à de graves blessures.

Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale competente conformemente alle fasi qui di seguito illustrate nonché alle specifiche stabilite.

L'unità non va utilizzata come fermo meccanico. È necessario accoppiare i fermi e le guide della protezione.

Il rispetto delle istruzioni di manutenzione raccomandate costituisce parte della garanzia. **ATTENZIONE:** la presenza di attuatori di riserva può compromettere l'integrità dei sistemi di sicurezza. Pericolo di infortuni o morte, di danni a oggetti o di perdite economiche. È opportuno svolgere adeguati controlli di gestione, procedure di lavoro e adottare altre misure di sicurezza appropriate per controllarne l'uso e la disponibilità.

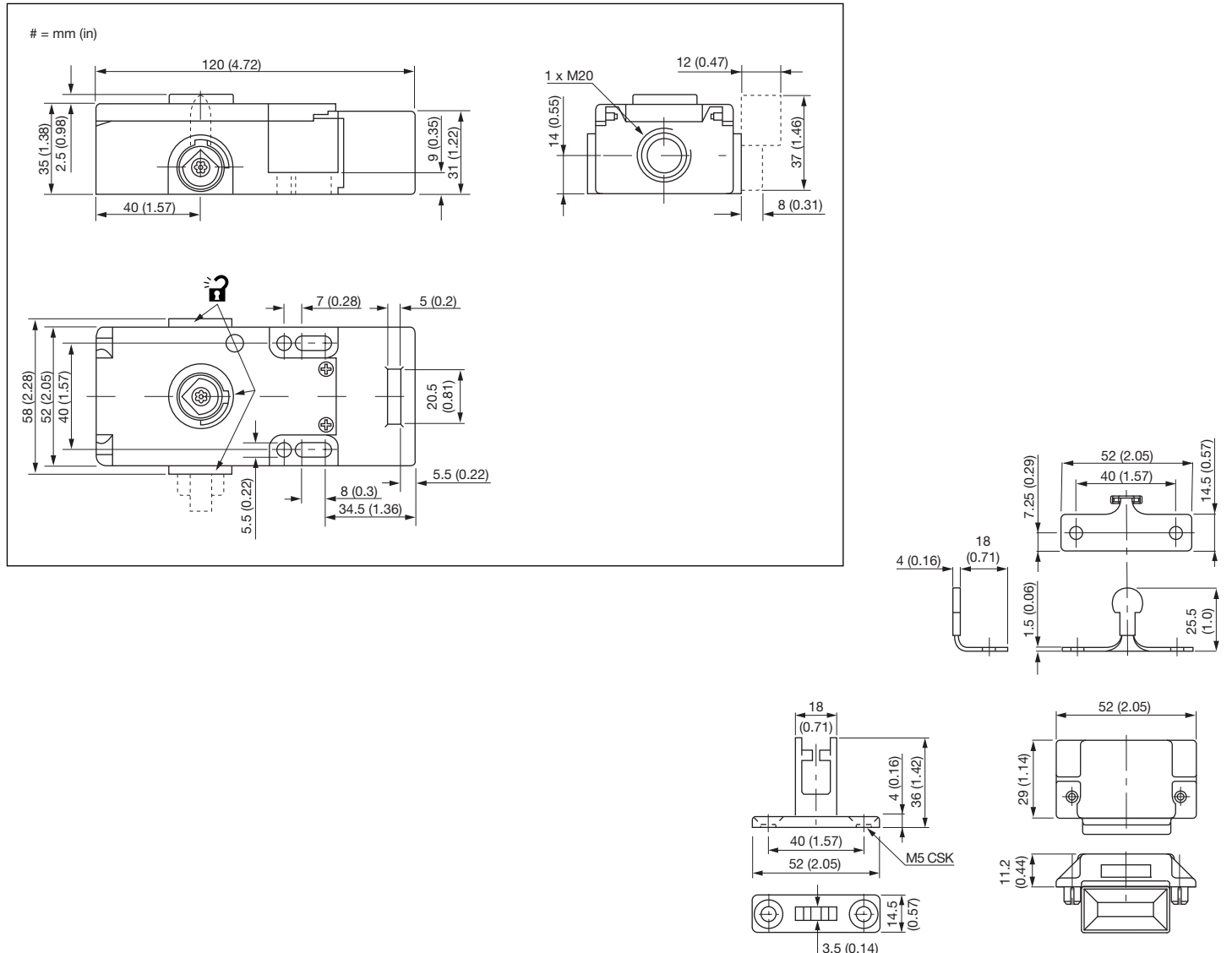
ATTENZIONE: non forzare, manomettere, rimuovere o bypassare questa unità. Pericolo di gravi lesioni alle persone.

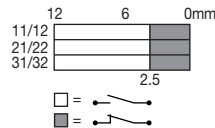
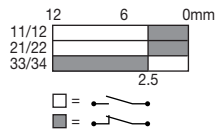
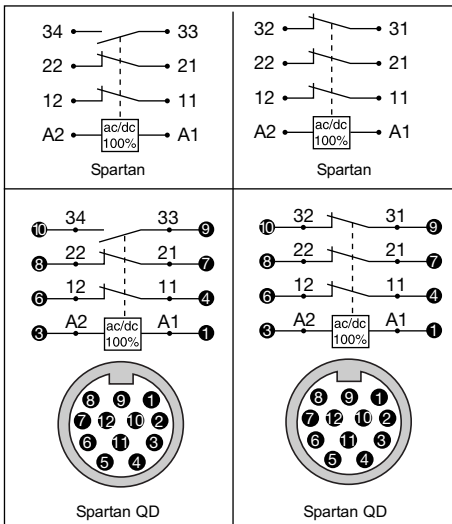
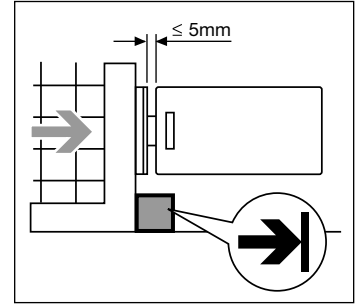
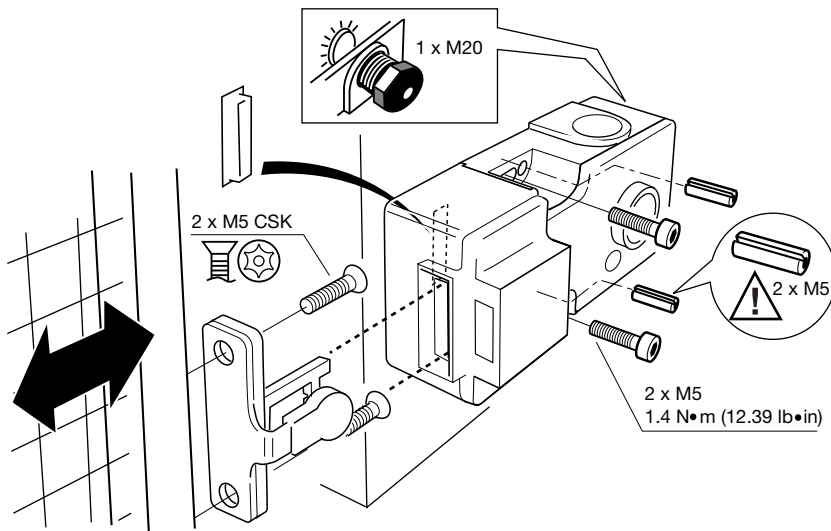
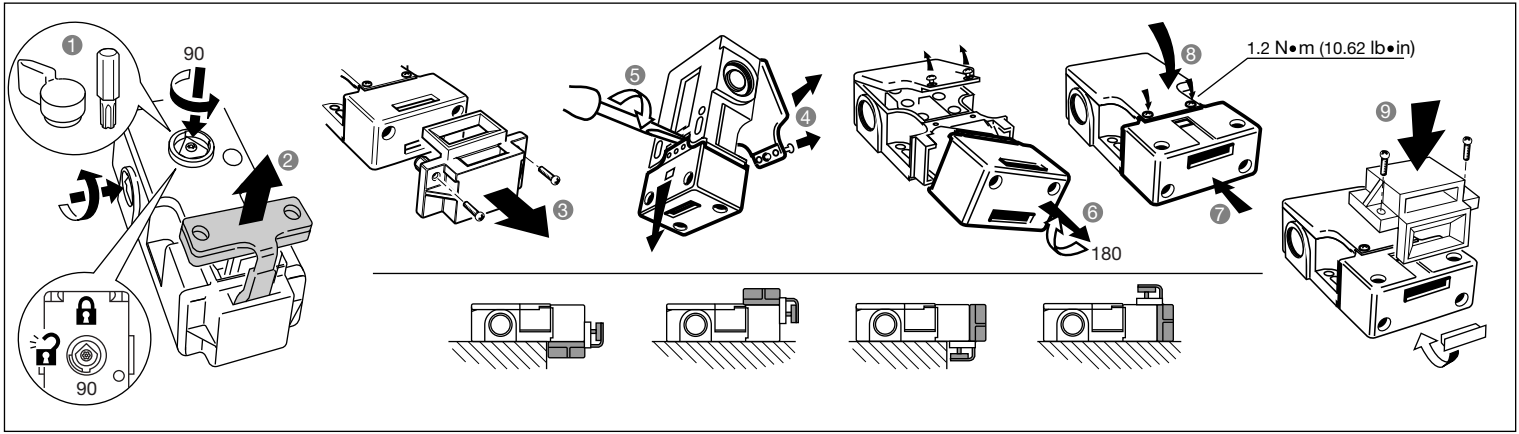
La instalación debe realizarse según los pasos siguientes y las especificaciones establecidas, y debe ser realizada por personal debidamente capacitado.

La unidad no debe usarse como dispositivo de paro mecánico. Los dispositivos de paros y guías de la guarda deben estar instalados. El cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento recomendadas forma parte de la garantía.

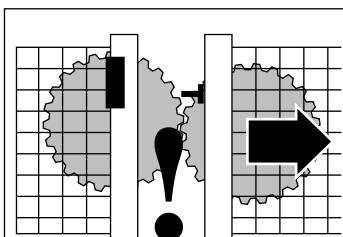
ATENCIÓN: La presencia de accionadores adicionales puede comprometer la integridad de los sistemas de seguridad. Pueden ocurrir lesiones personales o la muerte, daños materiales y pérdidas económicas. Deben introducirse controles de administración apropiados, procedimientos de trabajo y medidas de protección alternativas a fin de controlar su uso y disponibilidad.

ADVERTENCIA: No cambie ni manipule indebidamente, ni desmonte u omite esta unidad. Esto podría causar lesiones personales graves.





	160mm		160mm		160mm		250mm
--	-------	--	-------	--	-------	--	-------



Check the machine is isolated and stopped whenever the interlocked guard door is open.

IMPORTANT: After installation and commissioning, the actuator, switch and switch lid fixing screws should be coated with tamper evident varnish or similar compound.

Kontrollieren, dass die Maschine stets isoliert und angehalten wird, wenn die abhängigkeitgeschaltete Schutzvorrichtungstür geöffnet wird.

WICHTIG: Nach der Installation und Inbetriebnahme sind die Betätigungselement-, Schalter- und Schalterdeckel-Befestigungsschrauben mit manipulation-anzeigendem Lack oder einem ähnlichen Mittel zu versehen.

Vérifier que la machine est isolée et arrêtée chaque fois que la porte de sécurité est ouverte.

IMPORTANT : Après l'installation et la mise en service, les vis de fixation de l'actionneur, du commutateur et de son couvercle doivent être enduites de vernis témoin ou d'un produit similaire.

Controllare che la macchina sia isolata ed in condizione di arresto ogni volta che la porta di protezione interbloccata sia aperta.

IMPORTANTE: dopo l'installazione e la messa in servizio, l'attuatore, l'interruttore ed il coperchio dell'interruttore devono essere spalmati con vernice tamper evident o una sostanza simile.

Compruebe que la máquina esté parada y aislada siempre que la puerta de seguridad esté abierta.

IMPORTANTE: Tras la instalación y la puesta en funcionamiento se deberá cubrir el accionador, el conmutador y los tonillos de sujeción de la tapa del conmutador con un barniz revelador de intentos de apertura o producto similar.

Maintenance

Every Week

Check the correct operation of the switching circuit. Also check for signs of abuse or tampering. Inspect the switch casing for damage. Of particular importance is damage which causes loss of sealing at the lid or conduit entry.

At least every 6 months

Isolate all power! Remove the lid.

Inspect all terminals for tightness.

Clean out any accumulation of fine dirt

etc. Check for any sign of wear or

damage, e.g. cam assembly wear,

contact oxidisation and replace if

apparent. Replace covers & tighten

screws to specified settings. Reinstate

the power & check for correct

operation. Re-apply tamper evident

varnish or similar compound to fixings.

Repair

If there is any malfunction or damage,

no attempts at repair should be made.

The unit should be replaced before

machine operation is allowed.

DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

Information in regard to UL508

When used in elevated ambients,

temperature rating of field wiring shall

not be less than ambient.

Use copper conductors only. Use

polymeric conduit only. Use one

conduit entrance for field connections.

Wartung

Jede Woche

Auf ordnungsgemäße Funktion des

Schaltkreises kontrollieren. Außerdem

auf Anzeichen von Missbrauch oder

Manipulation untersuchen. Das

Schaltergehäuse auf Beschädigung

kontrollieren. Dabei ist besonders auf

Beschädigungen zu achten, die

Undichtigkeit am Deckel oder

Kabelrohrreingang verursachen

könnten.

Mindestens alle 6 Monate

Alle Stromversorgungen trennen! Den

Deckel abnehmen. Alle Klemmen auf

Festigkeit kontrollieren. Etwaige

Ansammlungen feiner

Schmutzteilchen etc. entfernen. Auf

Anzeichen von Verschleiß und

Beschädigungen untersuchen, z.B.

Nockenbaugruppenverschleiß oder

Kontaktoxidation, und ersetzen, wenn

diese aufgetreten sind. Deckel wieder

anbringen & Schrauben auf die

vorgegebenen Werte anziehen. Strom

wieder anschließen & auf

ordnungsgemäßen Betrieb

kontrollieren. Manipulation-

anzeigenden Lack oder ein ähnliches

Mittel neu auf die Befestigungsteile

auftragen.

Reparatur

Bei Fehlfunktion oder Beschädigung

dürfen keine Reparaturversuche

unternommen werden. Die Einheit

muss ersetzt werden, bevor weiterer

Betrieb der Maschine zugelassen

wird.

DIE EINHEIT DARF NICHT

AUSEINANDERGEBAUT WERDEN.

Information betrifft UL508

Bei Einsatz in höheren

Umgebungstemperaturen darf die

Nenntemperatur für die

Feldverdrahtung nicht niedriger sein

als die Umgebungstemperatur.

Nur Kupferleiter benutzen. Nur

polymerische Leitungsrohre benutzen.

Einen Leitungsrohrreingang für die

Feldanschlüsse benutzen.

Maintenance

Toutes les semaines

Vérifier le bon fonctionnement du

circuit de commutation. Chercher

également les signes d'un éventuel

tripatouillage. Vérifier l'état du boîtier,

en particulier au niveau de l'étanchéité

du couvercle ou de l'entrée du

conduit.

Tous les 6 mois au minimum

Couper l'alimentation ! Déposer le

couvercle. Vérifier le serrage de

toutes les bornes. Éliminer la

poussière, etc. Vérifier l'état et l'usure

(usure de la came, oxydation des

contacts, etc.) et remplacer si

nécessaire. Remettre les couvercles

en place en serrant les vis au couple

spécifié. Rétablir l'alimentation et

vérifier le bon fonctionnement.

Appliquer sur les vis une nouvelle

couche de vernis témoins ou de tout

autre produit similaire.

Réparation

En cas de défaut de fonctionnement

ou d'endommagement, ne jamais

essayer de réparer le dispositif. Il doit

être remplacé avant de remettre la

machine en service.

NE JAMAIS DÉMONTER LE

DISPOSITIF.

Informations relatives au dispositif

UL508

Lorsque le dispositif est utilisé dans

des températures ambiantes élevées,

le câblage utilisé doit être prévu pour

supporter des températures

supérieures à celle de l'application.

Utiliser des conducteurs en cuivre

uniquement. Utiliser des conduits en

polymère uniquement. Utiliser une

seule entrée pour la connexion sur

site.

Manutenzione

Ogni settimana

Controllare che il circuito di

commutazione funzioni come

richiesto. Sincerarsi anche che non

esistano indicazioni di un uso non

autorizzato o di manomissioni.

Esaminare l'involucro dell'interruttore

per verificare che non sia

danneggiato. È di particolare

importanza ogni danno che possa

determinare la perdita della tenuta sul

coperchio o all'ingresso del tubo

protettivo.

Almeno ogni 6 mesi

Isolare tutte le alimentazioni di

corrente! Rimuovere il coperchio.

Controllare che tutte le morsettiere

siano ben strette. Rimuovere ogni

traccia di polvere ecc. che si sia

accumulata. Sincerarsi che non

esistano segni di usura o danno, ad

es. usura del gruppo camme,

ossidazione dei contatti, e sostituire in

caso di usura o danno. Rimettere al

loro posto i coperchi e serrare le viti

con le coppie specificate. Riconnettere

l'alimentazione elettrica e verificare il

corretto funzionamento. Applicare

nuovamente vernice tamper evident o

un composto simile ai punti di

fissaggio.

Riparazione

In caso di funzionamento anomalo o

di danno, non si deve cercare di

effettuare una riparazione. L'unità

deve essere sostituita prima di

ricominciare a far funzionare la

macchina.

NON SMONTARE L'UNITÀ.

Informazioni su UL508

Per un utilizzo in temperature

ambientali elevate, il cablaggio di

campo dovrà essere dimensionato per

limiti d'impiego a temperature non

inferiori a quelle ambientali

Utilizzare solo conduttori di rame.

Utilizzare solo tubi protettivi polimerici.

Utilizzare una entrata del condotto

protettivo per le connessioni di campo.

Mantenimiento

Cada semana

Compruebe que el circuito de

comutación funciona correctamente.

Compruebe también que no haya

signos de uso incorrecto o

manipulación no autorizada.

Compruebe que la carcasa no

presente daños. Fíjese especialmente

de que no haya daños que pudieran

provocar una pérdida de estanqueidad

en la tapa o la entrada del conducto.

Cada 6 meses, como mínimo

Aísle toda entrada de corriente. Retire

la tapa. Compruebe el ajuste de todos

los terminales. Limpie cualquier

acumulación de polvo, etc.

Compruebe si hubiera signos de

desgaste o daños en el conjunto de la

leva, óxido en los contactos, etc., y

haga los cambios pertinentes. Vuelva

a colocar las tapas y apriete los

tornillos con los ajustes

correspondientes. Vuelva a conectar

la toma de corriente y compruebe que

funciona correctamente. Vuelva a

aplicar a las sujeciones un barniz

revelador de intentos de apertura o

compuesto similar.

Reparación

Si hubiera algún defecto o avería, no

intente repararlos. Sustituya la unidad

antes de autorizar el funcionamiento

de la máquina.

NO DESMONTE LA UNIDAD.

Información referente a UL508

Si se utiliza en entornos elevados, la

temperatura efectiva del cableado del

inductor no deberá ser inferior a la

temperatura ambiente.

Use solamente hilos conductores de

cobre. Use solamente conductos

poliméricos. Use una entrada de

conducto para las conexiones

inductoras.

Safety Contacts	2 N.C. or 3 N.C. direct opening action
Thermal Current	10 A
Auxiliary Contacts	1 N.O.
Actuation Speed, Max.	160 mm (6.29 in) per second
Ingress Protection Rating	IP67
Operating Temperature	(-20 °C...+60 °C), (-4 °F...+140 °F)
Mechanical Life	1,000,000 operations
Torque Settings, Max.	1.4 N•m (12.39 lb•in) fixing bolts 1.2 N•m (10.62 lb•in) lid screws 1.0 N•m (8.85 lb•in) terminal screws
Power supply	24V ac/dc or 110V ac or 230V ac

Note: The safety contacts of these products are described as normally closed (N.C.), ie. with the guard closed, actuator in place (where relevant) and the machine able to be started.

Sicherheitskontakte	2 N.C. oder 3 N.C. direkte Öffnung
Wärmestrom	10 A
Hilfskontakte	1 N.O.
Betätigungsgeschwindigkeit Max.	160 mm (6.29 Zoll) pro Sekunde
Eindringen-Schutzgrad	IP67
Betriebstemperatur	(-20 °C...+60 °C), (-4 °F...+140 °F)
Mechanische Lebensdauer	1.000.000 Betätigungen
Drehmomenteinstellungen, Max	1.4 N•m (12.39 lb•in) Befestigungsschrauben 1.2 N•m (10.62 lb•in) Deckelschrauben 1.0 N•m (8.85 lb•in) Klemmschrauben
Stromversorgung	24V ac/dc oder 110V ac oder 230V ac

Hinweis: Die Sicherheitskontakte dieser Produkte sind als normalerweise geschlossen (N.C.) beschrieben, d.h. bei geschlossener Schutzvorrichtung, Betätigungselement in Position (falls zutreffend) und Maschine startfähig.

Contacts de sécurité	2 N.C. ou 3 N.C. ouverture directe
Intensité thermique	10 A
Contacts auxiliaires	1 N.O.
Vitesse maxi. d'activation	160 mm/s
Protection	IP67
Plage de températures de service	-20 °C...+60 °C
Durée de vie mécanique	1 million de cycles
Couples de serrage	Vis de fixation 1.4 N•m Vis du couvercle 1.2 N•m Vis des bornes 1.0 N•m
Alimentation	24 V ca/cc ou 110 V ca ou 230 V cc

Remarque : Les contacts de sécurité de ces produits sont décrits comme normalement fermés (NF), c'est-à-dire lorsque la protection est fermée, l'actionneur en place (si applicable) et la machine en état de démarrer.

Contactos de seguridad	2 N.C. or 3 N.C. acción de apertura directa
Corriente térmica	10 A
Contactos auxiliares	1 N.O.
Velocidad del accionador, máx.	160 mm (6.29 in) por segundo
Protección contra el ingreso	IP67
Temperatura operativa	(-20 °C...+60 °C), (-4 °F...+140 °F)
Vida mecánica	1,000,000 operaciones
Ajustes de par, máx.	1.4 N•m (12.39 lb•in) tornillos de sujeción 1.2 N•m (10.62 lb•in) tornillos de la tapa 1.0 N•m (8.85 lb•in) tornillos terminales
Alimentación	24V ca/cc o 110V ca o 230V ca

Nota: Los contactos de seguridad de estos productos se describen como normalmente cerrados (o N.C.), es decir, con el protector cerrado, el accionador en su lugar (si procede) y la máquina en condiciones de arrancar.

Contatti di sicurezza	2 N.C. o 3 N.C. ad azione diretta di apertura
Corrente termica	10 A
Contatti ausiliari	1 N.O.
Velocità attuatore, massima	160 mm per secondo
Classificazione IP	IP67
Temperatura d'esercizio	-20 °C...+60 °C
Durata meccanica	1.000.000 di funzionamenti
Regolazioni coppia, massima	1.4 N•m per i bulloni di fissaggio 1.2 N•m per le viti del coperchi 1.0 N•m per le viti dei morsetti
Alimentazione elettrica	24V c.a./c.c. o 110V c.a. o 230V c.a.

NB: i contatti di sicurezza di questi prodotti sono descritti come normalmente chiusi (NC), vale a dire con la protezione chiusa, l'attuatore in funzione (ove sia richiesto) e la macchina in condizione di avviamento.

Guard Locking Switches Installation Update

Deutsch: Sicherheitszuhaltungen – Update zur Installation

Español: Actualización de la instalación de interruptores de seguridad con bloqueo

Français: Gâches de sécurité – Mise à jour d'installation

Italiano: Interruttori per blocco protezione – Aggiornamento istruzioni per l'installazione

Original instructions in English

Übersetzung der Originalanleitung

Traducción de las instrucciones originales

Traduction des instructions originales

Traduzione delle istruzioni originali

English

440G Guard Locking Safety Switches

This supplement provides information needed for ISO 14119 compliance. EN ISO 14119 replaces EN 1088 as the harmonized standard for interlocking devices associated with guards.

This document also updates specifications, warnings, and application information.

Functional safety information: http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf

CE The products shown on this document conform with the Essential Health and Safety Requirements (EHSRs) of the European Machinery Directive. They are third party certified to EN 60947-5-1 (440G), EN 60947-5-3 (440G-TLSZ and 440G-LZ) and EN ISO 14119.

Declaration of Conformity and certification:

www.rockwellautomation.com/certification/overview.page

Deutsch

Sicherheitszuhaltungen der Serie 440G

Diese Ergänzung enthält Informationen, die für die Konformität mit ISO 14119 erforderlich sind. EN ISO 14119 ersetzt EN 1088 als harmonisierte Norm für Verriegelungseinrichtungen in Verbindung mit trennenden Schutzeinrichtungen.

Dieses Dokument enthält zudem aktualisierte Spezifikationen, Warnungen und Anwendungsdaten.

Informationen zur funktionalen Sicherheit: http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf

CE Die in diesem Dokument dargestellten Produkte stimmen mit den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der EU-Maschinenrichtlinie überein. Sie wurden durch Dritte gemäß EN 60947-5-1 (440G), EN 60947-5-3 (440G-TLSZ und 440G-LZ) und EN ISO 14119 zertifiziert.

Konformitätserklärung und Zertifizierung:

www.rockwellautomation.com/certification/overview.page

Español

Interruptores de seguridad con bloqueo 440G

Este suplemento proporciona la información necesaria para el cumplimiento de la normativa ISO 14119. EN ISO 14119 sustituye a EN 1088 como norma armonizada para dispositivos de encavamiento asociados a resguardos.

Este documento también actualiza las especificaciones, advertencias y la información de aplicación.

Información de seguridad funcional: http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf

CE Los productos mostrados en este documento cumplen con los requisitos de seguridad y salud esenciales (EHSRs) de la directiva de maquinaria europea. Cuentan con las certificaciones EN 60947-5-1 (440G), EN 60947-5-3 (440G-TLSZ y 440G-LZ) y EN ISO 14119 por parte de otros fabricantes.

Declaración de cumplimiento normativo y homologación:

www.rockwellautomation.com/certification/overview.page

Français

Gâches de sécurité 440G

Ce supplément fournit des informations nécessaires pour la conformité à la norme ISO 14119. EN ISO 14119 remplace EN 1088 en tant que norme harmonisée pour les dispositifs de verrouillage avec protection.

Ce document met aussi à jour les caractéristiques, les avertissements et les informations d'application.

Informations concernant la sécurité fonctionnelle : http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf

CE Les produits présentés dans ce document sont conformes aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité (EESS) de la Directive Machines européenne. Ils sont homologués EN 60947-5-1 (440G), EN 60947-5-3 (440G-TLSZ et 440G-LZ) et EN ISO 14119 par des tiers.

Déclaration de conformité et certification :

www.rockwellautomation.com/certification/overview.page

Italiano

Interruttori di sicurezza per blocco protezione 440G

Questo supplemento contiene le informazioni necessarie per la conformità ISO 14119. La norma EN ISO 14119 ha sostituito la EN 1088 come norma armonizzata in materia di dispositivi di interblocco associati ai ripari.

Il presente aggiornamento riguarda anche le specifiche, le avvertenze e le informazioni relative all'applicazione.

Informazioni sulla sicurezza funzionale: http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf

CE I prodotti descritti nel presente documento sono conformi ai Requisiti essenziali di salute e sicurezza EHSR (Essential Health and Safety Requirements) della Direttiva Macchine europea. Sono certificati da terzi in conformità ad EN 60947-5-1 (440G), EN 60947-5-3 (440G-TLSZ e 440G-LZ) ed EN ISO 14119.

Dichiarazione di conformità e certificazione:

www.rockwellautomation.com/certification/overview.page

Product	Intended Use		Bestimmungsgemäße Verwendung		Uso previsto		Utilisation prévue		Uso previsto	
	Guard Position Detection	Locks Guard Closed	Erkennung der Schutzvorrichtung	Schutzvorrichtung geschlossen verriegelt	Detección de la posición de guarda	Bloqueo de guarda cerrado	Détection de position de protection	Verrouille la protection en position fermée	Rilevamento posizione protezione	Blocco protezione chiusa
440G-L, -MT, -S, -T	Actuator inserted into switch	Yes	Betätiger in Schalter eingeführt	Ja	Accionador insertado en el interruptor	Sí	Actionneur intégré à l'interrupteur	Oui	Attuatore inserito nell'interruttore	Sì
440G-TLSZ	Coded RFID actuator	Yes	Codierter RFID-Betätiger	Ja	Accionador codificado por RFID	Sí	Actionneur RFID codé	Oui	Attuatore RFID con codifica	Sì
440G-LZ										

ISO 14119 defines types of interlocking devices and coding:

In der Norm ISO 14119 sind die Typen der Verriegelungseinrichtungen und die Codierung definiert:

La normativa ISO 14119 define los tipos de dispositivos de encavamiento y codificación:

La norme ISO 14119 définit les types et le codage des dispositifs de verrouillage :

La norma ISO 14119 definisce i tipi di dispositivi di interblocco e la codifica:

Product	Type	Coding		Typ	Codierung		Tipo	Codificación		Type	Codage		Tipo	Codifica	
		Low	High		Niedrig	Hoch		Baja	Alta		Bas	Haut		Bassa	Alta
440G-L, -MT, -S, -T	2	Yes	–	2	Ja	–	2	Sí	–	2	Oui	–	2	Sì	–
440G-TLSZ	4	Yes	Yes unique	4	Ja	Ja, individuell	4	Sí	Sí único	4	Oui	Oui unique	4	Sì	Sì univoca
440G-LZ															

ATTENTION Discard the plastic transit plugs (shipped with select conduit models only) at installation and replace with UL Listed outlet box plugs or the equivalent.

ACHTUNG Entsorgen Sie bei der Installation die Transportstecker aus Kunststoff (nur bei bestimmten Modellen vorhanden) und ersetzen Sie sie durch Stecker mit UL-Approval oder durch gleichwertige Stecker.

ATENCIÓN Deseche los protectores de tránsito de plástico (expedidos solo con modelos específicos de canalera) durante la instalación y sustitúyalos con unos de la caja de salida con clasificación UL o equivalente.

ATTENTION Mettez au rebut les bouchons de transport en plastique (fournis avec certains modèles à conduits uniquement) lors de l'installation et remplacez-les par des bouchons de boîtier de sortie certifiés UL ou équivalent.

ATTENZIONE Al momento dell'installazione, eliminare i tappi provvisori in plastica (utilizzati comunque solo per alcuni modelli di fori per tubi) e sostituirli con tappi UL Listed, o equivalenti, per fori di scatole di derivazione.

English

The following specifications supersede the ratings in the existing installation instructions.

1. Electrical life is dependent on load, therefore, operations are not applicable and withdrawn.
2. 440G-TLSZ and 440G-LZ: Class 2 SELV or PELV 24V DC, +10/-15% required
3. See table:

Deutsch

Die folgenden Spezifikationen ersetzen die Angaben in den bisherigen Installationsanleitungen.

1. Die elektrische Lebensdauer ist lastabhängig, daher sind Betätigungen nicht maßgeblich und werden nicht berücksichtigt.
2. 440G-TLSZ und 440G-LZ: Schutzkleinspannung (SELV) oder Funktionskleinspannung (PELV) der Klasse 2, 24 V DC, +10/-15 % erforderlich
3. Siehe Tabelle:

Español

Las siguientes especificaciones sustituyen las existentes en las instrucciones de instalación previas.

1. La vida eléctrica depende de la carga, por lo que la información relativa a las operaciones no se aplica y se retira.
2. 440G-TLSZ y 440G-LZ: Clase 2 SELV o PELV 24VCC, +10/-15% requerido
3. Consulte la tabla:

Français

Les caractéristiques suivantes remplacent les valeurs nominales figurant dans les instructions d'installation existantes.

1. L'endurance électrique étant tributaire de la charge, les informations de cycle ne sont pas applicables et sont retirées.
2. 440G-TLSZ et 440G-LZ : Classe 2 SELV ou PELV 24 V c.c., +10/-15 % exigé
3. Voir le tableau :

Italiano

Le seguenti specifiche sostituiscono i valori nominali riportati nelle istruzioni di installazione precedenti.

1. La durata elettrica (numero di cicli) dipende dal carico, pertanto non può essere indicata preventivamente.
2. 440G-TLSZ e 440G-LZ: richiesta Classe 2 SELV o PELV 24 V CC, +10/-15%
3. Vedere tabella:

Switch	Fmax	Fzh	Switching Current/Voltage ³	Contact Rating ⁶	Maximum Input ⁷
440G-TLS* Plastic Pins ¹	1950 N (488 lb)	1500 N (337 lb)	3 mA/18V, minimum ⁴	A600/AC-15 240V/3 A, 120V/6 A, N150/DC13 125V/2.2 A M12 QD: D150/R150 30V DC/2 A M23 QD: B150/P150 63V DC/6 A	240V 125V 30V 63V
440G-TLS* Steel Bolts ²	2600 N (585 lb)	2000 N (450 lb)			
440G-MT	1950 N (488 lb)	1500 N (337 lb)			
440G-L Atlas	5000 N (1124 lb)	3850 N (865 lb)			
440G-S Spartan	1000 N (225 lb)	770 N (173 lb)			
440G-TLSZ* Plastic Pins	1950 N (488 lb)	1500 N (337 lb)	0.2 A/24V DC, maximum ⁵	2 x PNP, ON +24V DC, OFF 0V DC	24V DC
440G-TLSZ* Steel BoltS	2600 N (585 lb)	2000 N (450 lb)			
440G-LZ	1690 N (380 lb)	1300 N (292 lb)			

- ¹ Plastic Pins
- ² Steel Bolts
- ³ Switching Current/Voltage
- ⁴ Minimum
- ⁵ Maximum
- ⁶ Contact Rating
- ⁷ Maximum Input

- ¹ Kunststoffstifte
- ² Stahlbolzen
- ³ Schaltstrom/-spannung
- ⁴ Minimal
- ⁵ Maximal
- ⁶ Schaltleistung
- ⁷ Maximaler Eingang

- ¹ Pines de plástico
- ² Pernos de acero
- ³ Corriente/voltaje de conmutación
- ⁴ Mínimo
- ⁵ Máximo
- ⁶ Clasificación de los contactos
- ⁷ Entrada máxima

- ¹ Broches en plastique
- ² Boulons en acier
- ³ Intensité/tension de commutation
- ⁴ Minimum
- ⁵ Maximum
- ⁶ Pouvoir de coupure
- ⁷ Tension d'entrée maximum

- ¹ Perni in plastica
- ² Bulloni di acciaio
- ³ Corrente commutabile/tensione
- ⁴ Minimo
- ⁵ Massimo
- ⁶ Portata contatti
- ⁷ Ingresso massimo

IMPORTANT Improper selection or installation of the devices affect the integrity of the safety systems.
Personnel injury or death, property damage or economic loss can result.

Comply with ISO 14119 including selection, accessibility to the installation, arrangement and fastening, possible substitute actuation, access to the escape release, motivation to defeat, and actuation mode.

Management controls, working procedures, training, and additional protective measures should be used to minimize the motivation to defeat and to manage the use and availability of spare actuators.

Comply with ISO 13857 and ISO 13855 for guard openings and minimum (safe) distances.

Comply with IEC 62061 or ISO 13849-1 and ISO 13849-2 for functional safety.

ACHTUNG Eine falsche Auswahl oder Installation der Geräte wirkt sich auf die Integrität der Sicherheitssysteme aus.

Verletzungen, Tod, Sachschäden oder wirtschaftliche Verluste können die Folgen sein.

Konformität mit ISO 14119, einschließlich Auswahl, Zugänglichkeit der Installation, Anordnung und Befestigung, mögliche ersatzweise Betätigung, Zugriff auf Notentriegelung, Motivation zur Umgehung und Auslösungsmodus.

Es müssen interne Arbeitsvorschriften, Arbeitsabläufe, Schulungen und zusätzliche Schutzmaßnahmen eingesetzt werden, um die Motivation für eine Systemumgehung zu minimieren und um die Verwendung und Verfügbarkeit von Ersatzbetätigern zu kontrollieren.

Konform mit ISO 13857 und ISO 13855 hinsichtlich Öffnungen und Mindest(sicherheits)abständen von Schutzeinrichtungen.

Konform mit IEC 62061 sowie ISO 13849-1 und ISO 13849-2 hinsichtlich funktionaler Sicherheit.

ATENCIÓN La selección o instalación incorrecta de los dispositivos afecta a la integridad de los sistemas de seguridad.

Puede ocasionar lesiones personales o la muerte, daños materiales o pérdidas económicas.

Cumplimiento con la normativa ISO 14119 incluyendo selección, accesibilidad a la instalación, disposición y sujeción, posible actuación sustituta, desbloqueo de escape, causas de neutralización y modo de actuación.

Se debería contar con controles de gestión, procedimientos de trabajo, capacitación y medidas de protección adicionales para minimizar las causas de neutralización y para gestionar el uso y la disponibilidad de los accionadores de repuesto.

Cumplimiento con las normativas ISO 13857 e ISO 13855 para la apertura de la guarda y distancias de seguridad mínimas.

Cumplimiento con las normativas IEC 62061 o ISO 13849-1 e ISO 13849-2 para seguridad funcional.

ATTENTION La sélection ou l'installation inappropriée des dispositifs affecte l'intégrité des systèmes de sécurité.

Il peut en résulter des blessures corporelles pouvant être mortelles, des dégâts matériels ou des pertes financières.

Le respect de la norme ISO 14119 est indispensable, y compris concernant la sélection, l'accessibilité de l'installation, le montage et la fixation, l'utilisation possible d'actionneurs de substitution, l'accès au déverrouillage de secours, les motifs de contournement et le mode d'actionnement.

Les contrôles de gestion, les procédures de travail, la formation et des mesures de protection supplémentaires doivent être utilisés pour réduire au minimum les motifs de contournement et pour gérer l'utilisation ainsi que la disponibilité d'actionneurs de rechange.

Il convient de respecter les normes ISO 13857 et ISO 13855 pour les ouvertures de protection et les distances (de sécurité) minimales.

Il convient de respecter les normes CEI 62061 ou ISO 13849-1 et ISO 13849-2 pour la sécurité fonctionnelle.

ATTENZIONE La selezione o installazione non corretta dei dispositivi può compromettere l'integrità dei sistemi di sicurezza.

Pertanto, ciò potrebbe determinare infortuni o decessi, danni alle cose o perdite economiche.

Attenersi ad ISO 14119, ivi comprese indicazioni su scelta del dispositivo, accessibilità all'installazione, disposizione e fissaggio, possibile modalità di azionamento sostitutiva, accesso alla funzione di sblocco, motivazioni per l'elusione e modalità di azionamento.

Si dovranno inoltre prevedere controlli organizzativi, procedure di lavoro, interventi formativi e misure di protezione supplementari al fine di ridurre al minimo i possibili fattori che potrebbero essere adottati quali motivazioni per l'elusione dei dispositivi di interblocco, e al fine di gestire l'uso e la disponibilità degli attuatori di riserva.

Attenersi ad ISO 13857 ed ISO 13855 per quanto riguarda le aperture delle protezioni e le distanze (di sicurezza) minime.

Attenersi ad IEC 62061 o ISO 13849-1 ed ISO 13849-2 per la sicurezza funzionale.

Rockwell Automation maintains current product environmental information on its website at <http://www.rockwellautomation.com/rockwellautomation/about-us/sustainability-ethics/product-environmental-compliance.page>

Allen-Bradley and Rockwell Automation are trademarks of Rockwell Automation, Inc. Trademarks not belonging to Rockwell Automation are property of their respective companies.

www.rockwellautomation.com

Power, Control and Information Solutions Headquarters

Americas: Rockwell Automation, 1201 South Second Street, Milwaukee, WI 53204-2496 USA, Tel: (1) 414.382.2000, Fax: (1) 414.382.4444

Europe/Middle East/Africa: Rockwell Automation NV, Pegasus Park, De Kleerlaan 12a, 1831 Diegem, Belgium, Tel: (32) 2 663 0600, Fax: (32) 2 663 0640

Asia Pacific: Rockwell Automation, Level 14, Core F, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong, Tel: (852) 2887 4788, Fax: (852) 2508 1846



36656